

## التاريخ والرواية الجديدة: رواية "زمن الخيول البيضاء" لإبراهيم نصر الله نموذجاً

### İbrahim Nasrallah'ın *Beyaz Atlar Zamanı* Adlı Eserinde Tarih ve Roman

### History and The New Novel (İbrahim Nasrallah's *The Time of White Horses* as a Model)

Zainab ALYASI ESSA<sup>1</sup> 



#### المخلص :

من أهم مفردات حفظ الذاكرة الجماعية هو التوثيق التاريخي للأحداث والصراعات والوقائع والتأزمات و مختلف القضايا المرتبطة بالماضي، ذلك لأن التاريخ بما يشمل عليه من أحداث . في الأعم الأغلب . يقوم بتوثيقه الممتلك لزام المبادرة والقوة والإمكان والحضور على أرض الواقع، وهو الأمر الذي أفادت منه الرواية المضمّنة للتاريخ في مشروعها الأدبي . لقد أفاد الكتاب و الأدباء من المادة التاريخية على أساس أنها مادة تحمل الكثير من الأحداث و المواقف و الوقائع، وهو الأمر الذي يسهم في بناء البعد الفني للرواية، فهي النوع الأدبي الذي يمتلك المقومات الفنية و الحمالية القابلة للتوسع و التمدد الزمني والمرحلي دون أن يصيب البناء الفني أي خلخل و ترهل. لقد اعتمد العديد من الأدباء و الكتاب في روايتهم الجديدة المادة التاريخية في بناء عملهم الفني ، و ذلك يعود لأسباب دقيقة، حركت مسار العمل الفني الإبداعى للكاتب الروائي.

تعد رواية ( الملهة الفلسطينية " زمن الخيول البيضاء" لإبراهيم نصرالله) رواية الذاكرة التاريخية التخيلية بامتياز منذ أولى صفحاتها، حيث قدّم فيها عدد من الشهود ، الذين اقتلعوا من وطنهم وعاشوا في المنافي، شهادتهم الحية عن تفاصيل حياتهم التي عاشوها في فلسطين، و قد نجح إبراهيم نصر الله سردياً بتسكّن واقتدار ، من حيث استعانتها بالتاريخ لحفظ الذاكرة الجماعية والهوية الجمعية للإنسان العربي الفلسطيني.

الكلمات المفتاحية: الأدب العربي ، الرواية ، الذاكرة الجماعية ، التاريخ ، الأدب.

<sup>1</sup>United Emirates University, Department of Arabic Language and Literature, Dubai

ORCID: Z.A.E. 0000-0003-1771-0722

#### Corresponding author/Sorumlu yazar:

Zainab ALYASI ESSA (Dr),  
United Emirates University, Department of  
Arabic Language and Literature, Dubai  
E-posta: zalyase14@hotmail.com

Submitted/Başvuru: 16.12.2020

Revision Requested/Revizyon Talebi:  
05.01.2021

Last Revision Received/Son Revizyon:  
12.02.2021

Accepted/Kabul: 14.02.2021

Citation/Atf: Alyasi Essa, Zainab. "History and The New Novel (İbrahim Nasrallah's The Time of White Horses as a Model)". *Şarkiyat Mecmuası - Journal of Oriental Studies* 38 (2021), 183-192. <https://doi.org/10.26650/jos.842105>

#### ÖZ

Kolektif hafızanın korunmasının en önemli araçlarından biri olayların, savaşların, gerçeklerin, krizlerin ve tarihle alakalı diğer konuların tarihi belgelerle kanıtlanmasıdır. Tarih ve içerdiği olaylar genellikle gerçekleştiği yerdeki inisiyatif, güç, olanak ve mevcudiyet sahibi kişiler tarafından belgelendirildiği için roman, edebi tasvirin içinde örülü tarihten istifade eder. Yazarlar ve edebiyatçılar, romanın sanatsal boyutunun oluşmasına katkı sağlayan birçok olay, durum ve olguyu taşıyan bir malzeme olduğu için tarihi malzemeden faydalanmışlardır. Roman, sanatsal yapıyı bozmadan ve eğip bükmeden genişletilebilir, kronolojik ve aşamalı olabilen teknik ve estetik bileşenlere sahip bir edebiyat türüdür. Birçok yazar ve edebiyatçı, sanat eserlerini oluştururken tarihsel materyali kullanmıştır ve romancının yaratıcı sanat yapıtının yolunu belirleyen belirli sebepler de vardır. İbrahim Nasrallah'ın "Beyaz Atlar Zamanı" adlı eseri, kurgusal tarihi hafızanın mükemmel bir romanıdır. Romanın ilk sayfalarından itibaren,

anavatanlarından koparılan ve sürgünde yaşayan bir grup tanık, Filistin'deki yaşamlarının ayrıntılarını canlı bir şekilde ifade ediyor. Nasrallah, bu romanında bir anlatım ustalığıyla, Filistinli Arap insanının kolektif hafızasını ve kimliğini korumak için tarihi başarılı bir şekilde kullanır.

**Anahtar kelimeler:** Arap Edebiyatı, Roman, Kolektif hafıza, Tarih, Edebiyat

#### ABSTRACT

One of the most important means of preserving the collective memory is the historical documentation of events, conflicts, facts, crises, and other issues related to the past. Since history and the events of which it consists is generally documented by those who possess the initiative, power, opportunity, and presence on the ground, a novel benefits from history being embedded in its literary project. Writers and literati have taken advantage of historical material in so far as it describes a variety of events, situations, and facts, all of which contribute to building a novel's artistic dimension. The novel is a type of literature that possesses technical and aesthetic components that can be expandable, temporal, and phased, without affecting the structure through dislocation and sagging. Many writers have adopted historical material in composing their artistic work, and there are precise reasons why it can drive the creative path of the novelist. Ibrahim Nasrallah's "Time of White Horses" is the novel of fictional historical memory par excellence. From its first pages, a number of witnesses who have been uprooted from their homeland and lived in exile give vivid testimony of the details of their lives in Palestine. With a mastery of narration, Nasrallah succeeds in using history to preserve the collective memory and identity of the Palestinian Arab man.

**Keywords:** Arabic literature, Novel, Collective memory, History, Literature

#### EXTENDED ABSTRACT

One of the most important means of preserving collective memory is the historical documentation of events, conflicts, facts, crises, and other issues related to the past. Since history and the events of which it consists is generally documented by those who possess the initiative, power, opportunity, and presence on the ground, a novel benefit from history being embedded in its literary project.

Writers and literati have taken advantage of historical material in so far as it describes a variety of events, situations, and facts, all of which contribute to building a novel's artistic dimension. The novel is a type of literature that possesses technical and aesthetic components that can be expandable, temporal, and phased, without affecting the structure through dislocation and sagging.

Many writers have adopted historical material in composing their artwork, and there are precise reasons why it can drive the creative path of the novelist, such as the following: Documenting the historical moment, reviving dead memories, preserving memory in all its forms, preserving individuals and groups, preventing generations from forgetting and falling over time, and revitalizing the emotion associated with an event. These works can revive the flow of emotions, making them an effective tool for dealing with and interacting with past and present issues and events, for preserving the cultural and national complexity of nations, and even for staying alive. History confirms life and existence, just as it confirms its own continuity and effectiveness, without which the human being is robbed of existence and effect, as if it were not mentioned at all. As well as reconstructing the collective historical memory

and invigorating the present by repeating exploits, achievement, science, and knowledge, the benefit of history is that it is an uplifting thrill.

Literary skill is necessary to deal with the contrast between the scientific documentation of history and the fictional artistry of the novel. Literature in general, and fictional narration in particular, demonstrates its artistic presence through imagination and a stylistic dimension that is subject to plurality and interpretation, features that only weaken history and its reliance on documentation. Scientific discipline, statistics, and historical facts, are dismantled by the artistic imagination in the process of producing a literary text that draws upon history and science.

Ibrahim Nasrallah's "Time of White Horses" is the novel of fictional historical memory par excellence. From its first pages, a number of witnesses who have been uprooted from their homeland and live in exile give vivid testimony of the details of their lives in Palestine. With a mastery of narration, Nasrallah succeeds in using history to preserve the collective memory and identity of the Palestinian Arab man. A handful of different historical relationships can be identified:

**(A)** History is identified in the title (Time of White Horses) by the word time, which inherently implies history, as well as by the period of time that the novelist seeks to evoke. This is specifically the time of the white horses, when the horses were a title, a freedom, and a firmness for their riders.

**(B)** History identifies with itself through the pure presence of real history.

**(C)** History is intertwined with events, which is what the novel achieves with its artistic breadth. It can include extended periods of time, which require many events appropriate to the time span.

**(D)** History is intertwined with space and time; we find that the author tries to combine place and history through his presentation of social customs and traditions associated with Palestinian villages, their places and times.

**(E)** History is intertwined with characters and events, which gives the historical documentation a deep credibility consistent with the writer's goal of making the text a historical document.

## تمهيد

إن من أهم مفردات حفظ الذاكرة الجماعية هو التوثيق التاريخي للأحداث والصراعات والوقائع والتأزمات ومختلف القضايا المرتبطة بالماضي، وإن كان حراك المؤرخ للتاريخ يختلف من مؤرخ إلى آخر من حيث أسباب ودوافع التوثيق والرصد والتسجيل للوقائع التاريخية، ذلك لأن التاريخ بما يشتمل عليه من أحداث. في الأعم الأغلب. يقوم بتوثيقه الممتلك لزمام المبادرة والقوة والإمكان والحضور على أرض الواقع، وهو ما يعود بنا إلى مسألة مهمة وهي ما مدى مصداقية كتب التاريخ، وما تعرضه من وقائع وأحداث؟ وهذا التساؤل يفتح أفق السؤال التالي: ما المدى الواقعي للرواية المدعّمة بالتاريخ؟ وما مستوى توافرها على الحقيقة بموازاة التحليل الأدبي الروائي المتضمن للفن والإبداع والجمال اللغوي؟ وما مدى الفاعلية المتحصلة بالنتيجة من حضور التاريخ في النص الأدبي؟ وما هو الحد الفاصل بين الكتاب التاريخي والوثيقة التاريخية وبين السرد الأدبي والتحليل والفن؟ ولقد حضرت هذه الأسئلة كمواد أولية لتبني عليها إشكالية البحث وهي: ما أهمية التاريخ لحفظ الذاكرة الجماعية؟ وما هي الأسباب التي تدعو لحضور التاريخ في العمل الأدبي بشكل عام والروائي بشكل خاص؟ وما هو الحد الفاصل الذي يجعل من نص ما نصاً أدبياً وليس نصاً كتابياً تاريخياً توثيقياً صرفاً؟ وما هي التداخلات الفنية بين التاريخ والعناصر الفنية الروائية؟

وقد اعتمدت لمعالجة هذه الإشكالية على المنهج الاجتماعي، الذي يفحص في المجتمعات والمسببات المحتملة وراء اعتنائها بالتاريخ والذاكرة الجماعية، كما اعتمدت المنهج التحليلي لاستظهر من رواية (الملهة الفلسطينية «زمن الخيول البيضاء»/ لإبراهيم نصر الله) الأمثلة الدقيقة الملائمة لسياق البحث.

## 1. التاريخ وأهميته

إنّ الأهمية التاريخية في العمل الأدبي يحددها المؤلف أو الأديب وفق الرؤية والأيدولوجية التي يتبناها، وهو الأمر الذي حرّك مسار الفن السردية ناحية التوثيقية الصرفة حيناً، وصار فيها الأديب مؤرخاً، بينما سار ناحية التناغم والتداخل بين التوثيق والفني في أحيان أخرى. لقد أفاد الكتاب والأدباء من المادة التاريخية على أساس أنها مادة تحمل الكثير من الأحداث والمواقف والوقائع، وهو الأمر الذي يسهم في بناء البعد الفني للرواية، فهي النوع الأدبي الذي يمتلك المقومات الفنية والجمالية القابلة للتوسع والتمدد الزمني والمرحلي دون أن يصيب البناء الفني أي خلخل و ترهل، وهو ما لا يمكن تحقّقه في أنواع أدبية أخرى بذات الاتساع والعمق، ونتيجة لذلك فإن المتابع للسرد الأدبي، يجد أن التاريخ يحضر في النص الروائي بشكل جلي و واضح، ولكن هذا الحضور التاريخي يحدده المؤلف والروائي وفق رؤيته وأيدولوجيته التي يتبناها، مما نحى بالفن السردية ناحية التوثيقية الصرفة حيناً، و صار فيها الأديب مؤرخاً بينما سار ناحية التناغم والتداخل التوثيقية بالفني في أحيان أخرى، بينما انحسر وسار ناحية الظهور الشكلي في أعمال روائية أخرى. وما ذلك يعود إلا لأسباب دقيقة، حركت مسار العمل الفني الإبداعي للكاتب الروائي، ومن هذه الأسباب:

- (أ) توثيق اللحظة التاريخية: الرغبة في توثيق الزمان المعيش والأحداث التاريخية والوقائع من قبل الأديب، والجماعة والأفراد، حفظ الذاكرة التاريخية للإنسان، يتطلب توثيقاً تاريخياً، وتوثيقاً مختلاً فيه من الأدبية الفنية بما يتلاءم مع حاجات الإنسان النفسية والاجتماعية والثقافية.
- (ب) إنعاش موات الذاكرة: هناك من الحوادث والوقائع التاريخية، التي تكاد . بالتقادم والموور الزمني . أن تأخذ مسار الانفلات والتفكك والغياب، مما يحفز الكاتب على جمع شتات الذاكرة بحفظ اللحظة الهاربة، ومحاولة الإمساك بها وتثبيتها<sup>1</sup> من خلال ضم تلك الأحداث والوقائع في دائرة الفن سواء الفن الشعري أم السردية.
- (ج) لكيلا ننسى: من أهم مسببات ارتباط الرواية بالبعد التاريخي هو حفظ الذاكرة بكافة أشكاله، حفظها للأفراد والجماعات، وحفظها للأجيال، حفظ موسم برغبة في تثبيت الجذور والحقوق، وحفظ موسم بحفظ الحقوق الشرعية والوجود الإنساني، ولكيلا ينسى الأجيال كل ذلك في زحام التاريخ المضاد، الذي يسعى لمحو الإنسان والذاكرة.
- (د) إنعاش العاطفة المصاحبة للحدث: سواء كان حدثاً تاريخياً عالمياً أم محلياً؛ فهو إحياء لدفق المشاعر، وجعلها أداة فاعلة في التعاطي والتفاعل مع القضايا والأحداث، ذلك لأن التاريخ المرتبط بالذاكرة يمتلك تلك الطاقة الإيجابية القادرة على أن تضيف إلى الإدراك الحسي الحاضر وتحوله.<sup>2</sup>
- (هـ) المحافظة على العمق الحضاري والقومي للأمم: فمن خلال الارتباط والتلازم التاريخي واستظهار التاريخ، يمتلك الأفراد والجماعة ركيزة مهمة وهي الأصالة التاريخية، والعمق الحضوري للذات والجموع.

1 ميرري ورونوك، *الذاكرة في الفلسفة والأدب*، تر: فلاح رحيم، بيروت: دار الكتاب الجديد المتحدة، ط1، 2007م، ص167.

2 المرجع نفسه، ص133.

(و) البقاء على قيد الحياة<sup>3</sup>: إنَّ الالتحام بالتاريخ، واستظهار أحداثه وقضاياه وتأزماته وإنجازاته ومعارفه ما هو إلا استظهار لسر الحياة ومسببات الحضور فيها، فالتاريخ يؤكد الحياة والوجود، كما يؤكد استمرارته وفاعليته و بدونه يستلب الإنسان وجوده و أثره، وكأنه لم يكن شيئاً مذكوراً، وبالتالي أهمية حفظ الموروث الحضاري والثقافي والفكري لإنسان الأرض، و كل ما يرتبط بكيونته على هذه الأرض، وهذا الحفظ يتطلب شحذ مختلف الوسائل الإشهارية الملائمة.

(ز) الإفادة من التاريخ في صناعة التاريخ: وما مقولة التاريخ يعيد نفسه إلا تستبين الركون السلبى للتاريخ، ومحاولة الانفصال منه، ولكنه على العكس من ذلك، نجد أنَّ التاريخ لديه الإمكانيات في تطوير نفسه من خلال الإفادة منه ومن تجاربه من أجل صناعة واقع ومستقبل أفضل.

(ح) إعادة بناء الذاكرة التاريخية الجماعية<sup>4</sup>، التي يُحاول بأي غرض أو سبب طمسها وحجبها وإزالتها من الذاكرة الجمعية أو بسبب الاحتلال والاستيطان لكي يسمح من الجموع ذاكرتهم المرتبطة بالأرض.

(ط) إثارة الحاضر، الذي يعيش من خلاله الإنسان المعاصر تاريخه السابق<sup>5</sup>، إثارة الحاضر بتكرار المآثر والإنجاز والعلوم والمعارف، وهو ما يعد إثارة ارتقائية.

## 2. التاريخ الواقعي والتاريخ الأدبي

تحضر هنا إشكالية مهمة في سياق هذا البحث، وهي: ما هو الحد الفاصل الذي يجعل من نص ما نصاً أدبياً وليس نصاً كتابياً تاريخياً توثيقياً صرفاً؟ هل الزمن الأركولوجي والارتباط بالتاريخ الأركولوجي هو ما يحرم النص من أدبيته؟ أم إنَّ حضور الزمان والتاريخ بصغته التخيلية هو ما يمنح النص أدبيته؟

إنَّ الأدبية التي تجعل من نص ما نصاً أدبياً هي التي تحدد الإطار للتداخل بين المعارف، وما مقدار السطوة أو الانحسار؛ فالأدب الذي يتسع ليشمل مختلف الأحاسيس الأدبية، ما هو إلا ذلك الأدب المُشكَّل للحياة في إطار من الإنسانية المتمازجة مع مختلف العلوم خدمة وتطويعاً لفهم الإنسان وحياته؛ فتداخل الأدب (ب) المادة التاريخية في الفن الروائي ليس هدفة تشويه التاريخ أو نقله حرفياً، و إنما غرضه صياغة هذه المادة بطريقة فنية، يمزج فيها التاريخي بالمتخيل في قالب روائي، ليصبح بذلك عملاً روائياً أدبياً عالج واقعة تاريخية<sup>6</sup>، أو أدنى وظيفة من الوظائف التي لا يمكن تحققها إلا بالحضور التاريخي المتمازج مع الخيال الأدبي.

إنَّ الأدب بشكل عام والسرد الروائي بشكل خاص، يُثبت حضوره الفني من خلال الخيال و البُعد الفني والأسلوبى القابل للتعدد والتأويل، وهو الأمر الذي يضعف في التاريخ وتوثيقه العلمي المنضبط بالأرقام والإحصاء والوقائع التاريخية، وبالتالي فإن حضور المتخيل الفني الذي يفكك من القولبة العلمية هو ما يُكسب النص أدبيته و يخرجته من تاريخيته وعلميته.

## 3. الرواية التاريخية والتعلق الفني (الملهاة الفلسطينية «زمن الخيول البيضاء» لإبراهيم نصر الله)

إنَّ التاريخ يتعلق بمختلف المكونات المرتبطة بالإنسان، و هو الأمر الذي يمكننا القول معه، أنَّ الإنسان هو تاريخ ولا يوجد تاريخ دون إنسان، و هو ما يعدُّ منحياً شتى أمراً مُستلماً لتعالقها بالإنسان، فالرواية التاريخية تعد (من أهم أنواع الروايات، نظراً للزخم المعرفي والقيمة التراثية والتاريخية، التي تزخر بها، لذلك كانت المقصد الأول للكثير من الروائيين، الذين وجدوا فيها الميدان الأول الذي يعبرون فيه عن إيديولوجياتهم وتوجهاتهم تجاه أحداث التاريخ)<sup>7</sup>، ولكننا في هذا البحث المتعلق بالرواية و حضور التاريخ فيها؛ فيمكننا أن نقف عند بعض ما تستجليه الرواية من يؤر تاريخية ترسم ملمحاً للذاكرة، و ملمحاً للمكان و الزمان و الشخصوس و الأحداث، التي تعالقات مع هذا الإنسان، وارتبطت بذاكرته الفردية حيناً والجمعية حيناً آخر، و من خلال رواية «زمن الخيول البيضاء»<sup>8</sup> للروائي و الشاعر العربي الفلسطيني إبراهيم نصر الله، يمكننا أن نكشف عن هذه التعالقات التي أفاد منها الكاتب من أجل إثراء الذاكرة الجمعية، و تحقيق معادلة الإحياء و البعث للذاكرة.

إنَّ الوقوف عند رواية زمن الخيول البيضاء سيجعلنا نقر أنها رواية الذاكرة التاريخية التخيلية بامتياز منذ أولى صفحاتها، حين خط الروائي الشاعر إبراهيم نصر الله في أول صفحة بعد العنوان ملاحظاته من أنه ما انفك منذ العام 1985م عن إعداد و تسجيل شهادات و تكوين مكتبة

3 المرجع نفسه، ص115.

4 مقال بعنوان: عدي مصاروة، «الذاكرة والمكان»، ملحق الحياة الثقافية، ج2، عدد4/5/2014.

5 ابتسام لهلاي، السرد التاريخي بين الواقع والمتخيل، الجزائر: رسالة ماجستير جامعة محمد خيضر بسكرة، 2015، ص10.

6 المرجع نفسه، ص45.

7 ابتسام لهلاي، المصادر المتكورة، ص10.

8 إبراهيم نصر الله، رواية زمن الخيول البيضاء، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط1، 2007.

خاصة بعمله هذا وروايته هذه ( حيث قدّم فيها عدد من الشهود ، الذين اقلعوا من وطنهم وعاشوا في المنافي، شهاداتهم الحيّة عن تفاصيل حياتهم التي عاشوها في فلسطين )<sup>9</sup> ، ومن ثم يعاود التأكيد على حقيقة تاريخية وهي ( حكاية الدير مع قرية (الهادية) حكاية حقيقية من أولها إلى آخرها، إنها حكاية قريتي)<sup>10</sup> ، وهو ما يؤكد أن التاريخ يعج في القصة و ذلك لتلازمه مع ذاكرة البشر ، فهي تضم بين دفتيها تاريخ فلسطين الحديث؛ فيبدأ زمن الرواية أواخر عصر الدولة العثمانية ، و ينتهي قبل خروج الانجليز و تسليم فلسطين إلى الدولة الصهيونية إبان النكبة ؛ فهي رواية ملحمية تاريخية كبيرة ، ككبر فلسطين و اتساعها في رقعة قلب الإنسان المسلم و العربي؛ فهي رواية ملحمية تاريخية كبيرة ، لذا وصفتها الناقدّة العربية سلمى الخضراء الجيوسي بأنها (الإلياذة الفلسطينية)<sup>11</sup>؛ فكتب النص يريد من خلال ملهاته المتعددة الأجزاء، خمس روايات<sup>12</sup>، حول من خلالها بعث فلسطين الذاكرة، فلسطين التاريخ والجغرافيا والروح والأمل والحياة في إبداعه لغة ومكاناً وزماناً<sup>13</sup>، وهو الأمر الذي أدركه بنصوه المتعددة، التي تحمل ذات الهم و ذات الثيمة (الملهاة الفلسطينية)، وقد نجح فيه إبراهيم نصر الله سردياً يتمكّن واقتدار، من حيث استعانتها بالتاريخ لحفظ الذاكرة الجماعية والهوية الجمعية للإنسان العربي الفلسطيني. وبالوقوف بين يدي عدد من التعالقات التاريخية سنستجلي الأمر بوضوح:

### (أ) التاريخ متماهياً مع العنوان

إنّ تفتق النص في عتبته الأولى عن لفظة (زمن الخيول البيضاء) ولفظة الزمن الذي يحمل التاريخ، والحقبة الزمنية التي يرغب الروائي بالتعبير عنها، ولقد حدده بزمن الخيول البيضاء، ذلك الزمن حين كان الخيل فيها عنواناً وعفواناً وسودوداً للرجال الفرسان، الذين تعرفهم ساحات القتال والحرب بشجاعتهم وقوتهم ومهابتهم:

فَالخَيْلُ وَاللَّيْلُ وَالْيَدَاؤُ وَالضَّرْبُ وَالطُّعْنُ وَالْقِرْطَاسُ وَالْقَلَمُ<sup>14</sup>

فهو زمن الأصالة والعنفوان، والرحولة والمهابة، والشجاعة والكبرياء، زمن القوة والفروسية العربية، التي تُعرف وقت الشدائد والخطوب.

### (ب) التاريخ متماهياً مع نفسه (الحضور الواقعي الخالص للتاريخ)

لقد شكّل الحضور الواقعي للتاريخ من خلال افتتاحية الرواية (ملاحظات) من أنّ هذه الرواية اعتمدت شهادة (شهود من أربع قرى فلسطينية حلموا الحلم ذاته، وماتوا المنيّة ذاتها: غرياء)<sup>15</sup>؛ فهو إذاً تاريخ شهود عاشوا و مرّوا بما مرّوا به من أهوال و مآسي ، وما عاصروه من أحداث تاريخية فكانوا شهوداً على حقبة زمنية شكّلت مساراً لغربتهم ، فهم (عدد من الشهود ، الذين اقلعوا من وطنهم ، وعاشوا في المنافي، شهاداتهم الحيّة عن تفاصيل حياتهم التي عاشوها في فلسطين)<sup>16</sup>، فالحياة التي تسردها هذه الملهاة ، هي تاريخ قد عيشَ إداماً و شرباً لشهوده لعدة عقود ، فهو تاريخ حقيقي واقعي لا يقبل الزيف أو الإقصاء، أو عدّه فتنازياً أو حلملاً، بل هو الواقع المر الذي سقّي شرابه شعبٌ بأكمله.

### (ج) التاريخ متشابكاً مع الأحداث

إنّ الرواية بما تحمله من اتساع فني ، أمكنها أن تشمل فترات زمنية متطاولة ، مما يتطلب الكثير من الأحداث المتناسبة مع هذا الامتداد الزمني، وهو ما أدركه الروائي إبراهيم نصرالله حين استعان بالأحداث التاريخية الملائمة لهذا الاتساع و الامتداد، وبالتالي ظهرت الرواية بخيوطها المحكمة البناء و التوظيف، ويعد التاريخ المتماهي مع الأحداث ظاهرة جليلة و بارزة ؛ فالكتاب وظفهما في سياق منسجم و وحدة النص ؛ فنجده يذكر حدثاً تاريخياً يتعلّق بما فعلته قوات الشرطة الإنجليزية ؛ فيذكر في سياق الأحداث ما حصل من قبلهم روائياً ، و يعود لتوثيقه في الحاشية إثباتاً تاريخياً دقيقاً: « تحركت الحافلة من حديد، عائدة إلى القدس، حاملة في جوفها شهود الحادثة الذين لم يستطع البوليس الحصول على أي شيء مفيد منهم، كانت روايتهم واحدة، بما فيهم السائق الذي رأى كل شيء في المرأة التي أمامه: كان مُطلّق النار يُخفي وجهه بكوفية، وهو متوسط الطول،

9 إبراهيم نصر الله، الملهاة الفلسطينية: زمن الخيول البيضاء، ص5.

10 المصدر نفسه، ص5.

11 «ملهاة إبراهيم نصر الله تحاور التاريخ من داخله»، جريدة الاتحاد الإماراتية، 17 أيلول 2009م.

12 إبراهيم نصر الله، الملهاة الفلسطينية: زمن الخيول البيضاء، ص5.

13 «ملهاة إبراهيم نصر الله تحاور التاريخ من داخله»، جريدة الاتحاد الإماراتية، 17 أيلول 2009م.

14 ديوان أبي الطيب المتنبي، بيروت: دار الفكر العربي، 2003م، ج3، ص369.

15 إبراهيم نصرالله، رواية «الملهاة الفلسطينية زمن الخيول البيضاء»، ص5.

16 المصدر نفسه، ص5.

وصوته عريض، وقال: اشهدوا. ما فعلته كان انتقاماً لشهداءنا الذين أدمتهم سلطات الانتداب يوم أمس»<sup>17</sup>.

ثم يؤكد الأمر بتوثيقه؛ فيقول:

« قامت قوات البوليس الإنجليزي في تلك الأيام باعتقال 26 شاباً فلسطينياً ممن شاركوا في ثورة عن حائط البراق في القدس، وأصدرت بحقهم أحكاماً بالإعدام في محاكمة سورية، ثم خففت الحكم عن 23 منهم إلى السجن المؤبد...»<sup>18</sup>

إنَّ توثيق الحواشي ما هو إلا توثيق للمرجعية التاريخية والثقافية التي استقى الروائي منها مادة، وليؤكد بها مصداقية ما زرع من حدث في قلب هذا التاريخ، وكأنه يربط المخيال بالواقع، فيحصل التعلق بين التاريخي والأدبي بصورة شفيفة ومتمازجة، حتى يخيل إلى القارئ أنَّ الخيال قد غلب الواقع؛ فيحضر الكاتب توثيقه للحدث، مؤكداً صدقيته وواقعيته، وهنا كانت الحرفية القولية للكاتب.

وفي زاوية يتوقف عند حدث آخر، يحاول التوثيق له تاريخياً من خلال أحداث روايته وشخصه وزمانه؛ فيقول:

« بعد المساء جلس بعض الرجال جلس بعض الرجال في مقهى محمد شحادة ومقهى شاكر منها لسماع الأخبار، منتقلين ما بين إذاعة وأخرى، فرحوا حين سمعوا (إذاعة فلسطين) في رام الله، التي كان تم افتتاحها في تلك اللحظات، لكنهم بعد قليل سمعوا خطاباً باللغة العبرية، كان الأمر صاعقاً بالنسبة إليهم»<sup>19</sup>.

ومن ثم يقوم بتوثيق الحدث تاريخياً في الحاشية، وكأنه يريد التأكيد على واقعية ومصداقية هذه الأحداث المروية، وهو الأمر الذي صار ديدن الرواية التاريخية، وأما غيرها من الرواية المرتبطة بالخيال فلا تعتمد الحواشي في نصها.

وفي سياق آخر يذكر الكاتب أحداثاً تتعلق بتاريخ الجراك والرفض للتفاوض:

« التفت إلى رحاله: ما الذي يريد، هل يعتقد أنَّ الانجليز سيسمحون لنا ثانية بالعودة الي بيوتنا ومزارعنا وهل يمكن أصلاً أن نعود، والبحر لم يتوقف لحظة واحدة عن حمل المهاجرين اليهود كل يوم، ثم أي مفاوضات هذه؟ منذ عشرين سنة ونحن نفاوض وقرار كهذا سيحكم علينا بأن نظل نفاوض للأبد»<sup>20</sup>.

ومن ثم يربط الأمر بالتوثيق التاريخي في حاشية الرواية متلامزماً فيها الحدثين في سياق واحد<sup>21</sup>.

ومن ناحية أخرى يربط بين أحداث التاريخ؛ فيقول:

« سمع الحاج خالد أذان الفجر نهض ليتوضأ تبعته سمية: لا تنسى أن تسلمي لي علي الشيخ حسني.

. الله يسلمك قالت واكتشف معنى جديداً لأمنيته تلك معنى مختلفاً تماماً كما لو أن الأمنية التي يرددنا الناس في كل يوم مرات ومرات

وجدت معناها الحقيقي أخيراً

. انتبه الحواسيس في كل مكان»<sup>22</sup>.

ومن ثم يربط أحداثاً روائية بشخص الرواية؛ فيقول:

« لم يكن الحاج خالد ومن معه يتوقعون ذلك كانوا متلهفين لعملية كبيرة لا تشبه العمليات الصغيرة التي قاموا بها بعد انتظار طويل لم يسفر عن أي نتائج على الأرض...»<sup>23</sup>.

فيوثق لها تاريخياً ليؤكد الأحداث بالتاريخ؛ فيذكر:

« فلا الهجرة اليهودية الي فلسطين قد توقفت ولا زعماء فلسطين عادوا من مناهم في جزيرة سيشيل ولا لجان التحقيق فيما يحدث في البلاد

قد أوصلتهم إلى شيء ولم تتوقف عمليات الاعتقال والإعدام»<sup>24</sup>.

وفي إحدى التسجيلات الوثائقية للتاريخ؛ فيقول:

« كانت أعين الرجال تراقب الحمامة وهي تقطع المسافة الصغيرة القاتلة برعب شديد. كانت تراوغ تركض يمينا وشمالا وتتوقف ثم تعاد من

17 المصدر نفسه، ص 262.

18 المصدر نفسه، ص 262 .

19 المصدر نفسه، ص 269.

20 المصدر نفسه، ص 336.

21 في تلك الفترة كانت بريطانيا قد أصدرت أحكامها بالسجن مدداً طويلة على حوالي ألفي فلسطيني وهدمت أكثر من خمسة آلاف بيت وأعدمت سناً في سجن عكا 148 شخصاً وبلغ عدد المعتقلين لمدد مختلفة أكثر من خمسين ألفاً، ص 337.

22 إبراهيم نصر الله، الملهاة الفلسطينية: زمن الجيول البيضاء، ص 345.

23 المصدر نفسه، ص 347 .

24 المصدر نفسه، ص 347 .

جديد وتدور في حلقات كاملة ثم تندفع إلي الامام وكان باستطاعة الطائرات أن تدور مرتين قبل وصول الخيول الي أطراف الحرش، لكن مجموعة كبيرة استطاعت الوصول إلى هناك أخيراً والاختفاء فيه.

لم تكن معركة متكافئة وقد جرد الثوار من عنصر المفاجأة من الدقائق الأولى عنصر المفاجأة الذي انقلب ضدهم»<sup>25</sup>.  
ومن ثم يوثق الأمر بالتاريخ؛ فيقول:

«تجمع الروايات الشفوية (معززة بوثائق أرشيفية بريطانية من نفس الفترة) أن سبب فشل هذه المعركة هو معرفة البريطانيين المسبقة بأمر الكمين عن طريق أحد اللصوص والمجرمين الذين أطلقت سلطات الانتداب سراهم...»<sup>26</sup>.

إنّ هذا التشابك الدقيق حيناً، والشيفيف حيناً، ما هو إلا تشابك له أسبابه القائمة على زرع المصادقية المتزامنة مع الفن. وهو هنا الرواية. من أجل أغراض عدّة في مقدمتها فهم الحقيقة التاريخية واستيعابها، وفهم حقيقة المعاناة والوآد والإقصاء الإنساني، كما إنه في السياق ذاته يهدف الكاتب لجعل أده وفنه وثيقة تاريخية حافظة لتاريخ الإنسان بأصالته، وهو في سبيل حفظ معاناته للتاريخ والزمان.

### (د) التاريخ متشابكاً مع المكان والزمان

إنّ حضور الأمكنة في الرواية هو حضور يثري النص الروائي، كما يضيف عليه مصداقية حقيقية؛ فالأمكنة الواقعية (هي أمكنة حقيقية وحضورها بأسمائها في رواية ذات طابع تاريخي إثبات على ذلك، حيث كثيراً ما تُشيد هذه الأماكن كرموز مقدسة يحظر المساس بها)<sup>27</sup>، وفي الرواية نجد أن الكاتب يحاول التوشيح بين المكان والتاريخ من خلال عرضه لعادات وتقاليد اجتماعية ارتبطت بالقرى الفلسطينية قديماً، وهي عادة عدم حواز رؤية الخطيب لخطيبته إلى يوم الزواج؛ فيقول عن الخطيبية:

«كانت في الحقل حين لمحتهم قادمين من بعيد راحت تجري كانوا أكثر قرباً للبيت منها أدركت أنها لن تسبقهم فاختمت في كرم العنب و ظلت هناك حتى دخلوا البيت وخرجت من مخبئها تسللت خائفة دارت حول البيت قفزت عن السور الجانبي وعلى رؤوس أصابعها ظلت تسير إلى أن وصلت قرب الطابون ولسبب ما فتح الباب وسمعت خطوات تتجه نحو الخيول فألقت بنفسها في جوف الطابون. حمدت الله أن النار انطفأت من زمن بعيد لكن ذلك لم يمنع أن تحي بحرارة الطابون ترتفع قليلاً قليلاً مسحت العرق المتصبب من جبينها تطلعت للباب الذي تحول الي طوق نجاة لها تلاشى وقع الخطوات لكن ضجة كبيرة باغتتها فحشرت جسدها في المنطقة الأكثر سواداً  
تعرف أنه لا يجوز أن يراها أو تراه وسيظل الأمر هكذا حتى يوم الزواج انشغلت تعد الأيام وحين انتهت لم يكن هناك أي صوت»<sup>28</sup>.

إنّ هذه العادات التاريخية، ارتبطت بأمكنة محددة في فلسطين وهي القرى، حيث تاريخ حافل بالأصالة والكرامة والشرف الذي تمثله المرأة. ويصف في ناحية أخرى، كيف هي أمكنة الضيافة المرتبطة بالتاريخ العربي الأصيل، حيث في مقتل القرية مكان الضيافة (المضافة)<sup>29</sup>، التي كانت محطة لإكرام الضيف واللقاء والتشاور والتحاو ومجالس الأناج والفرج، ولكن هذه المضافة مع دخول محصلي الضرائب وأهل الجباية، يجعلون معه الأمكنة بعكس حاجاتها:

«ذات مساء وصلت الي الهادية مجموعة من رجال الدرك على رأسهم ياور أو ما يسمونه المساعد العسكري مع واحد من أحد محصلي الضرائب ظلوا يصعدون التل حتى وصلوا باب المضافة ربطوا خيولهم بجذع شجرة التوت لكن أحداً لم يخرج ليرحب بهم كانت المضافة خالية وليس هناك سوى حمدان الذي ما إن رآهم حتى استدار بوجهه بعيداً كما لو أنهم ليسوا هناك»<sup>30</sup>.

وكان الروائي يقول، إنّ الأصالة البدوية قد أصابها وابل الأذى والغدر نتيجة الظلم والقهر ووآد الرجال، فلم يعد هناك اعتناء بالمبادئ والقيم العربية. وفي زاوية أخرى حاول الكاتب الروائي توشيح تعالق التاريخ بالمكان والزمان من خلال ذكره لحادثة تاريخية ارتبطت بقرية الهادية، تلك القرية التي عانت من قرار المحكمة نتيجة قضية إلقاء القبض على أحدهم<sup>31</sup>؛ فما كان إلا أن جاء القرار على أهل القرية كلها:

«... أنتم الحاسرون!! ثم بدأ بقراءة الورقة التي في يده بسبب تواؤم أهالي قرية الهادية مع مطلقي النار باتجاه دورية انجليزية في مساء الثالث عشر من شهر مارس 1939 فقد قررت المحكمة أن يقوم جميع سكانها بإثبات وجودهم مساء كل يوم ولمدة أسبوع اعتباراً من تاريخ اليوم الرابع

25 المصدر نفسه، ص 351 .

26 المصدر نفسه، ص 352 .

27 ابتسام لهلاي، السرد التاريخي بين الواقع والمخيال، ص 39 .

28 المصدر نفسه، ص 113 .

29 المصدر نفسه، ص 115 .

30 المصدر نفسه، ص 115 .

31 وهو في الرواية خالد ولد الحاج محمود .



عشر من مارس 1939 في أقرب مركز بوليس انجليزي لقرنتهم»<sup>32</sup>.  
إنّ هذه الإشارات للأمكنة، وهنا قرية الهادية الفلسطينية، ما هو إلا إشارة عن الكل الفلسطيني وما عاناه من قهر وظلم وعذاب.

### (هـ) التاريخ متشابكاً مع الشخصيات والأحداث

إن الكاتب يستعين بمختلف العناصر الواقعية المرتبطة بالتاريخ ليشكّل مادته التاريخية المرتبطة بالمخايل، وهو يستعين (بالمادة التاريخية في الفن الروائي ليس هدفه تشويه التاريخ أو نقله حرفياً، و إنّما غرضه صياغة هذه المادة بطريقة أدبية فنية، يمزج فيها التاريخي بالمتخيل في قالب روائي، ليصبح بذلك العمل روائياً أدبياً واقعة تاريخية)<sup>33</sup>؛ فنجد الكاتب و الروائي إبراهيم نصر الله يحاول الإفادة من عنصر مهم ارتبط بالتاريخ، وهو الشخصيات والأحداث، وهو ما يضيف على التوثيق التاريخي مصداقية عميقة تتواءم مع هدف الكاتب، وهو جعل النص وثيقة تاريخية؛ فحاء على ذكر المحامي نعمان المرزوقي<sup>34</sup> لتوشيح أحداث شخصيته الرئيسة، وما حل عليه من أمر بالإعدام؛ فيذكر:

«... ليس لنا في هذه القضية غير نعمان المرزوقي

بعد قليل كانوا في مكتبة المجاور للمستشفى الفرنسي في البلدة القديمة

شرحوا للمحامي تفاصيل القضية فقال: بسيطة ولكن على أن أراجع الملفات الرسمية كلها والتفت إلى ريحانة وقال: اطمنني

. ومن تستطيع أن تطمئن وحبل المشنقة حول رقبة ابنها؟

. أرحوا أن يكون الله في عوننا.

كان أول ما فعله هو تقديم طلب استئناف قبل تصديق الحكم وقبل أن يحين موعد المحاكمة وكان قد عرف اسم القاضي الذي سيبث في القضية وكان عسكرياً برتبة عقيد<sup>35</sup>.

وهو بهذا يحاول التوثيق الدقيق للمظالم التعسفية والحقائق التاريخية، التي تؤكد لها شخصيات مهمة لها تاريخها المعروف في ذاكرة الشعب الفلسطيني العربي.

بينما يوثق للتاريخ من خلال لباس الشخصيات التي جرت لهم أحداث بعينها، كان لها كبير الأثر والحضور في ذاكرة العربي الفلسطيني، حين أوثق الأمر من خلال ذكره لحدث ممتزج بلباس الشخصية؛ فيقول:

«في موجة حماس قرر عدد كبير من الشباب النزول إلى السهل وفي اللحظة الأخيرة جاءهم صوت الحاج خالد الذي عقد كوفيته على رأسه بإحكام: لن نتحركوا من هنا لن أخطر بالجميع اريد متطوعاً أو اثنين لاستكشاف المنطقة فقال شاب من مجلس لم أكن أعرفه: أنا. التفت الحاج خالد إلينا وسأل: من الثاني ... فقلت: أنا... على بركة الله قال»<sup>36</sup>.

ويقوم بذكر الحادثة في الحاشية كعلامة على أنّ هذا الذكر للكوفية ولبسها ما هو إلا تعالق بحدث أكبر وهو قرار منع لبس الكوفية والعقال

على الناس<sup>37</sup>، بينما يذكر أحداثاً أخرى مرتبطة بالقرارات والفرمانات، التي تأتي من سلطات الانجليز؛ فيقول:

«... البيان يقول لنا: كل من عليه حكم إعدام فان عليه التوجه فوراً الي المشنقة ومن عليه حكم بالسجن فان عليه ان يمضي ويترك باب السجن ويقول للإنجليز: لقد عدت»<sup>38</sup>.

ويقوم بذكر ما فعلته بريطانيا في تلك الحقبة الزمنية<sup>39</sup>.

إنّ هذه التعالقات التاريخية عديدة تتجاوز ما وقف عنده هذا البحث، و يبقى . هذا البحث . خطوة في مسار تأكيد أنّ التوظيف التاريخي ما هو إلا إفادة من القالب الفني الروائي في زراعة فن أدبي شاعري، يمتلك مقومات الملحمية الخالدة، التي تعبّر عن إنسان الماضي والحاضر، وما مرّ به من تأزمات تستحق التوثيق الشاعري، ومن هنا حق للكاتب إبراهيم نصر الله أن يجعل كل فصولها تحت مسمى « الملهاة الفلسطينية ».

32 إبراهيم نصر الله، الملهاة الفلسطينية: زمن الخيول البيضاء، ص 365 .

33 اتسام لهالتي، السرد التاريخي بين الواقع والمتخيل، ص 45.

34 إبراهيم نصر الله، الملهاة الفلسطينية: زمن الخيول البيضاء، ص 297/ الحاشية.

35 المصدر نفسه، ص 297 .

36 المصدر نفسه، ص 314 .

37 المصدر نفسه، الحاشية ص 314.

38 المصدر نفسه، ص 337 .

39 المصدر نفسه، الحاشية/ ص 337.

## خاتمة

- (أ) تعدُّ الرواية وسيلة سردية تُسهّم في حفظ الذاكرة الجماعية من خلال التوثيق التاريخي، الذي تمزج فيه الرواية التاريخية بالتمثيل.
- (ب) لقد أفاد الكتاب والأدباء من المادة التاريخية، ذلك لأنها مادة تحمل الكثير من الأحداث والشخصيات والوقائع والأمكنة والأزمنة، وهو الأمر الذي يتلاءم مع البعد الفني للرواية الأدبية.
- (ج) تتعدد أسباب التداخل الفني بين التاريخ والرواية، ومن أهم الأسباب لحضور هذا التداخل هو: توثيق اللحظة التاريخية، وإنعاش موات الذاكرة، وحفظ الذاكرة الجماعية من النسيان، وإنعاش العاطفة المصاحبة للأحداث، والمحافظة على العمق الحضاري والقومي للأمم، والبقاء على قيد الوجود والحضور في الأرض، والإفادة من التاريخ في صنع التاريخ، وإعادة بناء الذاكرة التاريخية الجماعية، وإثارة الحاضر الذي يعيش من خلاله الإنسان المعاصر تاريخه السابق.
- (د) إنّ التداخل بين التاريخ والرواية في إطار فني غرضه صياغة المادة التاريخية بطريقة فنية، يمزج فيها التاريخي بالتمثيل في قالب روائي.
- (هـ) تعدُّ رواية (الملهاة الفلسطينية «زمن الخيول البيضاء») للشاعر الروائي إبراهيم نصر الله، رواية الذاكرة التاريخية التخييلية بامتياز، وذلك لتمازج العناصر التاريخية التسجيلية بالخيالي والفني.
- (و) إنّ رواية (الملهاة الفلسطينية «زمن الخيول البيضاء») تزدهم بذاكرة البشر؛ فهي تضم بين دفتيها تاريخ فلسطين الحديث، فيبدأ زمن الرواية بأواخر عصر الدولة العثمانية، وينتهي قبل خروج الانجليز من فلسطين وتسليمها إلى الدولة الصهيونية إبان النكبة.
- (ز) لقد جاء التداخل بين التاريخ وعدد من العناصر الفنية في الرواية، من أهمها: التاريخ متمهماً مع العنوان، والتاريخ متشابكاً مع الأحداث، والتاريخ متشابكاً مع المكان والزمان، والتاريخ متشابكاً مع الشخصيات والأحداث، وقد وضع هذا التشابك من خلال النماذج الانتقائية من الرواية.

## المصادر والمراجع

- جريدة الاتحاد الإماراتية، «ملهاة إبراهيم نصر الله تحاور التاريخ من داخله»، 17 أيلول 2009م.
- ديوان أبي الطيب المتنبي، بيروت: دار الفكر العربي، ج3، 2003م.
- مصاروة، عدي. «الذاكرة والمكان»، ملحق الحياة الثقافية، ج2، عدد 6641، 4/5/2014م.
- نصر الله، إبراهيم. الملهاة الفلسطينية «زمن الخيول البيضاء» بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ط1، 2007م.
- هالالي، ابتسام. «السرد التاريخي بين الواقع والتمثيل»، الجزائر: رسالة ماجستير، جامعة محمد خيضر بسكرة، 2015.
- ورنوك، ميري. الذاكرة في الفلسفة والأدب، ترح: فلاح رحيم، بيروت: دار الكتاب الجديد المتحدة، ط1، 2007م.

**Peer-review:** Externally peer-reviewed.

**Conflict of Interest:** The author has no conflict of interest to declare.

**Grant Support:** The author declared that this study has received no financial support.

## References

- Al-Ittihad (Emirati Newspaper), 'Mulhâtu Ibrahim Nasrallah Tahawuru't-tareekh min dâkhilîh', 17 September 2009.
- Divanu Abi al-Tayyeb Al-Mutannabbi, Beirut: Dar al-Fiqr al-Arabi, Vol. III, 2003.
- Halali, Ibtisam. 'Al-sard al-Tareekhy Bayna al-Wakee wa'l-motakhayal', Algeria: Master Thesis, University Mohamed Khider Biskra, 2015.
- Ibrahim Nasrallah. *Al-mulhat al-Palestiniyyah: Zaman al-Khuyul al-Bayza*, Beirut: Al-moassasah al-Arabiyyah li al-Dirasah wa'n-nashr, p.1, 2007.
- Musarawah, Adiy. 'Al-zaqirah we'l-mekan', *Mulhak al-Hayat al-Sakafiyah*, Vol:III, Issue: 6641, 4 May 2014.
- Warnock, Mary. *Al-zaqirah fi al-falsafah wa'l-adab*, trans: Fallah Raheem, Beirut: Dar al-Ketaab al-Jaded al-Muttahidah, p.1, 2007.